

简明不列颠经济史

从最早时期到一七五〇年

〔英〕约翰·克拉潘著

上海译文出版社

简明不列颠经济史

从最早时期到一七五〇年

〔英〕约翰·克拉潘著

范定九 王祖廉 译

上海译文出版社

Sir John Clapham

A Concise Economic History of Britain

From the Earliest Times to 1750

The Cambridge University Press, First edition,

reprinted 1957

根据剑桥大学出版社 1957 年版译出

简明不列颠经济史

从最早时期到一七五〇年

〔英〕约翰·克拉潘著

范定九 王祖廉 译

上海译文出版社出版

上海延安中路 967 号

新华书店上海发行所发行

上海新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 13.75 字数 284,000

1980 年 10 月第 1 版 1980 年 10 月第 1 次印刷

印数：1—2,000 册

书号：4188·14 定价：1.15 元

出版说明

这本《简明不列颠经济史：从最早时期到一七五〇年》，叙述了英国从史前社会到工业革命前夕经济发展的历史。本书作者约翰·克拉潘(John Harold Clapham, 1873—1946)是现代英国著名的资产阶级经济学家和历史学家，历任英国剑桥大学经济学教授、剑桥英王学院副院长、不列颠科学院院长。他写了许多有关经济史方面的著作，主要著作有《英格兰银行史》、《现代英国经济史》(三卷本，已有中译本)等。

从史前社会到公元1750年这数千年漫长的历史中，不列颠经历了原始社会、奴隶制社会、中世纪封建社会和资本主义初期社会这几个历史发展阶段。本书以较多的篇幅叙述了英国封建社会从鼎盛到没落、资本主义逐步兴起的过程。英国是资本主义最早发生和发展的国家，了解英国经济发展的历史，对于我们认识资本主义的发展规律，深刻领会马克思列宁主义的基本原理是有益处的。

从公元1500年到1750年是英国资本主义发展的萌芽时期，即资本的原始积累时期。这个时期的历史是用“血和火的文字载入编年史的”。圈地运动使成千上万的农民失去家园，流离失所，沦为雇佣劳动者；贩卖奴隶和开辟殖民地的战争使成千上万的非洲黑人、美洲印第安人遭到洗劫、屠杀或贩卖。英国的资本主义正是从殖民地奴隶的斑斑血泪中和累累骸骨上发展起来的。正如马克思所说的：“资本来到世间，从头到

脚，每个毛孔都滴着血和肮脏的东西。”

克拉潘作为一个资产阶级的经济史家，站在历史唯物主义的对立面，竭力抹煞这些严酷的事实。在他的这本书中，丝毫没有触及殖民者血腥掠夺殖民地的罪恶行径，也看不到封建农奴主、资本家残酷剥削的狰狞面目。相反，克拉潘给我们描绘的封建社会是一幅中世纪安宁、闲逸的田园生活图景，而资本主义初期社会则是一片城市兴起、贸易发达的繁荣景象。对于这一点，读者不难看出和予以批判。但本书作为一部研究英国古代和中世纪经济的著作，史料丰富，内容翔实，还是有一定参考价值的，为此我们出版本书的中译本，供广大读者参考研究。

1980年1月

编辑说明

约翰·克拉潘爵士自1908年至1935年(除了1917年以后稍有间歇外),一直在剑桥大学讲授英国经济史。他的讲授在历届学生中都是声誉卓著的。本书就是从他的讲稿扩展而成的。这是他晚年的著作,是他在撰写他的《英格兰银行史》第3卷(已完稿,但尚未出书)的同时经年累月地编写的。本书所叙述的史实,原应象他的讲稿那样从史前一直叙述到现代。在他去世的那一天,即1946年3月29日,本书的第一和第二两编都已完稿,并且已打好字,第三编的底稿亦在打字员手中,第四编则几乎尚未动笔。因此,所叙述的史实便在1750年中断了。W. H. B. 考特教授已经着手来完成全璧,可是他的续集尚需有一段时间才能脱稿,大学出版部理事会乃决定先出版约翰·克拉潘爵士的原著,稍后再出版续集,作为姊妹篇。^①

应理事会的要求,我已为出版社将约翰·克拉潘爵士的遗稿整理完毕。我试图核对其中所有引用的词句、人名、年代和其他事实,可是未能成功地考证出他那渊博知识的来龙去脉。特别是对一些引自近代著作中的材料,未能探溯出出处,因而不能象他所期望的那样,在脚注中加以说明。我所作的几处修改(大都在第三编,因该编样稿他已来不及亲自订正),

^① 续集(W. H. B. 考特:《简明不列颠经济史:从一七五〇年到晚近》)已于1954年出版。

是为了求得事实方面的准确性，这正是他所期望的。至于对一些事物的论断，我则谨慎地保存着他原有的论点。

克拉潘夫人十分仁慈地免除了我编制索引的操劳，为此谨向她表示谢意。本书的目录以及各编、各章、各段的标题，均由我负责：我在第 43、46、113、120 和 357 各页上都加上了脚注。

在核对工作中曾得到很多友人的支援，在此谨向他们表示衷心的感谢，这些友人有：克拉潘夫人、海伦·卡姆教授、I. F. 格兰特女士、J.M.C. 汤因比女士、F.E. 阿德科克教授、布里斯托尔市的市档案保管员、G.H.S. 布希奈尔博士、M. P. 查尔斯沃思牧师、G.N. 克拉克教授、H.C. 达尔比教授、布鲁斯·狄金斯教授、C.R. 费先生、S.R.K. 格朗维尔教授、H.J. 哈巴库克先生、W.F. 哈斯鲁普先生、M.C. 诺尔斯教授、R.S. 曼雷上校、克里斯托弗·莫里斯先生、J.H. 普卢姆博士、M. 波斯坦教授、E.E. 里奇先生、F.R. 索尔特先生、A.F. 斯科菲尔德先生、R.C. 斯梅尔博士和 C.H. 威尔逊先生。

本书并不是约翰·克拉潘爵士的讲演原稿，因为他不曾把他的讲稿写出来；也不是他据以讲演的简短笔录的引伸。这是一部新的著作，但极大部分是他讲演的材料，包括内容或修辞在内。我相信凡认识他和听过他讲演的人，在阅读本书时，有时一定会有音容宛在之感。对我来说，这本书，象少数其他的书那样，荡漾着原作者说话的回声。

约翰·莎尔特马施

剑桥大学英王学院

1949 年 5 月

本书于 1951 年再版时，对初版中的一些笔误和印刷错误，均作了校正，并且对下列各点作了内容上的修改，如：罗马大道（第 49 页）；欧洲大陆上的早期漂练厂（第 215 页）；十八世纪的人口估计（第 258—259 页和第 262 页）。在第 218 页，还加上了脚注①。所有这些修改差不多都是以约翰·克拉潘爵士去世之后所出版的一些著作作为依据的。在这次第 3 版中，除了再校正另外一些笔误之外，还在第 39 页加了脚注①，因为目前很清楚，罗马人在不列颠利用水车的事实，这比约翰·克拉潘爵士所相信的为多。在第 215 页及 216 页，由于晚近的发现所揭示的事实，校订了关于英格兰早期漂练厂的数字及其分布状况；在第 220 页，删掉了那些以不可靠的检验官员记录作为依据的数字。约翰·克拉潘爵士也采用了这种检验官员记录来叙述有关十四世纪末呢绒工业的分布情形，见第 265 页，除了我在那页上加了脚注①，提供了有关的说明外，我对原文未加订正。我必须向 E.M. 卡卢斯-威尔逊教授、T.S. 艾什顿教授、D.V. 格拉斯教授和 G.H.S. 布希奈尔博士表示感谢，因为他们协助我作了这些修改。

约翰·莎尔特马施

剑桥大学英王学院

1957 年 4 月 16 日

目 录

导言	1
----	---

第一编：从最早时期至公元 1100 年

第一章 史前不列颠	5
I. 燧石、铜和青铜	5
中石器时代的不列颠(5) 新石器时代的不列颠(6)	
“巨石”人(8) “陶盆”人(11) 农业(14) 冶炼和贸易(17)	
II. 铁器时代初期	21
铁的发现(21) 比尔格诸王国(25) 钱币(25) 比尔格人和重犁(26)	
第二章 罗马不列颠时代	29
I. 罗马统治下的不列颠经济	29
罗马的经济情况(29) 文献资料和考古证据(30)	
II. 人口、农业和工业	32
人口和语言(32) 庄宅和村庄(33) 制造业(37)	
采矿业(39) 手工业者和联谊社(42)	
III. 交通、城市和贸易	42
罗马大道(42) 城市, 部落的都城(44) “殖民市”和“自治市”(46) 未卢拉姆(47) 罗马时代的伦敦(48)	
对外贸易(50)	
IV. 罗马不列颠的没落时期	51

罗马统治的衰落(51) 城市的衰落(52) 庄宅经济的稳定性(53) 基督教会(54)

第三章 撒克逊人和诺曼人.....56

I. 证据及其解释.....56

II. 盎格鲁-撒克逊时代的英格兰：居留地和农业.....58

征服者和他们的经济传统(58) 钱币及其用途(59) 奴隶制度(61) 居留地、村庄、小村庄和农庄(62) 领主和佃户(64) “海得”(66) 收成和牲畜(67) 非固定性农田(68) “内田”和“外田”(69) 固定性农田(70) 实物地租和劳役地租(72) 小村庄及其田地(73) 诺曼人的居留地(74) 教会和农业(74) 十一世纪的教会地产(76) 两圃制和三圃制(77)

III. 苏格兰和威尔士的经济.....80

IV. 盎格鲁-撒克逊时代的英格兰：城市和贸易81

罗马城市生活的衰落(81) 十一世纪的城市——约克(82) 十一世纪的城市——格洛斯特(84) 伦敦及其贸易(85) 十一世纪的其他城市(86) 从事贸易的人(88) 对外贸易(89) 输入品(89) 输出品(91)

V. 盎格鲁-撒克逊时代的英格兰：手工业和手工业者...93

金属工人(93) 盐工和制革匠(96) 木工(96) 磨坊和制磨匠(96) 铅管匠和石匠(98)

VI. 诺曼征服者统治下的英格兰 99

征服的特征(99) 地主或领主的地位(100) 地租和劳役(101) 农民阶级(102) 骑士和他们的土地(103) 征服后的社会变迁(104)

第二编：从公元 1100 年至公元 1500 年

第四章 农业和农村社会109

I. 人口与居留地.....	109
不列颠的人口(109) 城市(110) 村庄和小村庄(111)	
II. 农业技术与垦殖	113
两圃制和三圃制农业,生产的扩展(113) 垦殖,约克溪(115)	
沼泽地(116) 灌木林地、卑湿地、林地(117)	
犁田的耕畜——马或牛(119) 菜圃和果园(119)	
III. 英格兰和威尔士: 农业的多样化.....	121
英格兰中部,敞田和森林地区的小村庄(121) 达勒姆(123)	
威尔士和边防区,威尔士和英格兰的两种农业制度(123)	
西部和西北部(124) 东盎格利阿(126) 庄园和村庄(127)	
土地交易和长条地的合并(127) 肯特(129) 自由种植或计划种植(130)	
IV. 十二和十三世纪时英格兰的小农阶级	131
《末日裁判书》的佃农分类法(131) “丹法区”的自由农(131)	
维兰(133) 维兰身份的验证;“周工”和非定期劳役;维兰的状况和维兰租佃制(134)	
地租和赋税,劳役折租(138) 庄园法庭(139) 农奴和自由农之间的模糊界线(140)	
公元1279年剑桥郡一个庄园中的小农情况(142)	
V. 苏格兰的农业和农村社会.....	144
VI. 英格兰: 供应市场需要的农业生产; 公元1300年前的货币、工资与物价.....	147
羊毛生产(147) 领主的羊群(148) 农民的羊群(150)	
农产品市场(150) 公元1300年前的货币、工资和物价(152)	
VII. 公元1300年后英格兰农业中的变化	154
劳役制和领主保有地农业的衰落(154) 流动的收割工(156)	
世袭地持有农和惯例世袭地持有农(156) 维兰身份的破坏(157)	
佃册农和惯例租佃制度(159) 领主保有地的出租(159)	
管事和管家(160) 世袭地持有农——工资劳动	

者和手工业者,小地主和自耕农——的财产(161)

VIII. 大鼠疫和英格兰中世纪农业制度的消逝 163

大鼠疫和人口的减少(163) 劳役折租法的停止(165)

劳动力的缺乏,劳工法和工资(165) 大鼠疫后的物价(166)

公元1381年的起义及其原因(167) 劳役制度和领主保有地

农业的逐渐衰落(169) 治安法官对于工资的厘订(170) 羊

毛产量的减少,领主羊群的绝迹(170) “圈围”,这一名词

的三重意义(172)

第五章 贸易与工业,国家政策与经济原则 174

I. 商人、基尔特与手工业者 174

城市和乡村(174) 伦敦及其他城市的商人,城市中的统治

集团(174) 英格兰的商人基尔特(178) 苏格兰的商人基

尔特(179) 宗教性的基尔特,十二世纪的行业基尔特(180)

十二世纪的织工基尔特(181) 城市政府对于行业基尔特的

管理(182) 具有少数同业基尔特的城市,没有严密基尔特

组织的城市行业(183) 学徒制度(185) 帮工(186) 城

市和基尔特管辖范围外的行业——造船业(187) 城市的建

筑业(187) 流动的石匠,王室的建筑工程,石匠师傅和石

工承包人(189) 流动石匠的组织,他们的共济协会(191)

II. 中世纪英格兰的资本家 192

国王和其他领主,康沃尔锡矿的开采和皇家的优先购买

权(192) 犹太人(194) 意大利人,佛罗伦萨商人和金融

家,凭信付款的汇票(195) 意大利和英格兰的羊毛商,皇

家金融和羊毛贸易,中心市场(196) “中心市场”商人和汇

票(198)

III. 中世纪后期英格兰的基尔特 199

十四和十五世纪的行业基尔特(199) 伦敦的商业基尔

特(200) 十二个大商业公会(202) 商业公会的合并,商

人控制手工业者(203)	自由民阶级的演进, 从雇工到师傅(204)	
IV. 中世纪末期苏格兰的基尔特、商人和手工业者		205
V. 英格兰的国际集市		209
行业的组织(209)	规模宏大的英格兰集市(210)	圣艾夫斯集市(211)
VI. 英格兰的工业: 技术进步和资本的力量		213
工业中的技术进步(213)	织呢业技术的进步, 漂练厂(214)	
农村织呢工业的成长(217)	呢绒业资本家(218)	伦敦粗呢商人和呢绒工人(219)
农村呢绒制造商(219)	炼铁工业中水力的利用(221)	风车(222)
船舶和造船业(222)	苏格兰的造船业(225)	
VII. 对外贸易: 酒类和羊毛		225
酒类贸易——波尔多(225)	酒类贸易——马尔姆塞(227)	羊毛业及其衰落(229)
VIII. 对外贸易: 英格兰的呢绒输出, 其他输出品和输入品		230
英格兰的呢绒输出(230)	汉撒同盟及其享有的特权(231)	“冒险商”和呢绒贸易(232)
从英格兰和苏格兰输出的其他商品(234)	煤的贸易(234)	英格兰的输入品——原料和食物(236)
奢侈食品(237)	奢侈品(238)	苏格兰的输入品(239)
IX. 贵金属与货币		239
黄金和白银的生产与贸易(239)	铸币和价格(240)	
X. 英格兰王室的收入; 商业政策和经济原则		242
王室土地和封建收入(242)	早期的关税(243)	直接税, 什一税和十五分之一税, 人头税(244)
十四和十五世纪的关税(245)	经济方面的国家主义, 《英格兰政策小述》(246)	

保护立法(248) 中世纪对货币和价格的态度(249) 关于
“公正价格”的学说(251) 高利贷理论(252)

第三编：从公元 1500 年至公元 1750 年

第六章 近代初期的不列颠..... 257

I. 物价和人口..... 257

十六世纪的物价上涨(257) 十八世纪的人口增加(258)

II. 物价趋势.....259

十六世纪(259) 十七和十八世纪(260)

III. 农村人口和城市人口..... 261

IV. 十六世纪初期的工业、商业和社会..... 263

农村工业——炼铁业(263) 造船业(264) 呢绒制造

业(265) 国内贸易——谷物贸易(266) 沿河贸易(267)

商业和社会(268)

第七章 农业与农村社会..... 270

I. 十六和十七世纪的圈地运动..... 270

都铎王朝以前的“圈围”地区(270) 从旷地圈地(271) 沼

泽地的排水工程和圈地运动(273) 为放牧羊群而围圈土地，

人口减少(274) 敞田中“长条地”的重新安排和圈围(277)

苏格兰的圈地运动(278)

II. 地产的重新分配 278

III. 农奴的地位与佃册地租佃制..... 280

维兰制度的崩溃(280) 佃册地(281)

IV. 地租与“过户费”，农民的圈地 283

地租和其他费用的提高(283) 从公地“圈地”，自由农(286)

通过协商的圈地活动(287)

V. 英格兰的农村社会；工资和工资规定.....288

自由农的兴旺(288)	兴隆的乡绅(289)	庄稼汉(289)	
从事劳动的“小屋农”(290)	农村的贫困,工资的购买力(292)	公元1563年法案和工资条例(295)	公元1600年后的工资和工资评定制度(297)
VI. 威尔士和苏格兰的农村社会	298		
VII. 农业技术	300		
技术的保守性(300)	用马或用牛犁田(301)	播种和收获(302)	芜菁和苜蓿(304)
酒花、番红花和其他农作物(305)	草原和畜牧者(306)	马铃薯(307)	
VIII. 十八世纪的圈地情况	308		
根据议会法令圈地(308)	诺尔顿和特瓦克洛斯并置镇的圈地情况(308)		
第八章 工业、基尔特与行业俱乐部	312		
I. 动力、机器、铁和煤	312		
工业技术的进步,水力、纺织工业和采矿工业中的机器(312)	煤的消费量日益增长,煤的贸易(315)	蒸汽抽水机和“小路”(317)	铁、鼓风机和焦炼(318)
煤的新用途(321)			
II. 紫铜和黄铜	322		
III. 船舶和造船业	323		
航线和吨位(323)	荷兰建造的船舶,快艇(325)	英格兰和殖民地的造船业(326)	
IV. 英格兰羊毛制造业的优势	329		
羊毛输出的减少、禁运、走私(329)	爱尔兰羊毛和毛织品的禁止出口(330)	苏格兰毛织品和合并法令(330)	对英格兰消费者所施的教育,印度棉布和棉布法令(331)
V. 英格兰的纺毛和梳毛工业	332		
纺绩(332)	农村织工(333)	东盎格利阿的呢绒工业(334)	

威尔特郡、格洛斯特和索默塞特(337)	德文(338)
英格兰中部地区(339)	约克郡的西赖丁区(340)
VI. 兰开夏的纺织工业	342
VII. 羊毛和丝绸工业中的资本	344
呢绒资本家(344)	丝的缁捻和织造(345)
VIII. 英格兰的羊毛工业：它的国外市场和遭遇	346
国外市场和失业(346)	伊丽莎白时代的商业萧条(347)
科克因计划(349)	内战和护国公执政时期(349)
复辟后的	的新兴市场(350)
IX. 基尔特与学徒制度	351
基尔特管辖范围外的工业(351)	伦敦以及各地的基尔特和
商业公会，权力的衰落和合并(352)	1563 年法令所规定的
学徒制度(354)	十七世纪的伦敦公会(355)
公会特权的	破灭(359)
X. 行业俱乐部	361
第九章 贸易公司、金融与国家政策	363
I. 合资公司和股份公司	363
股份公司的起源(363)	合资公司(364)
莫斯科公司、利	凡特公司和东印度公司(364)
矿物与金属器具公司(366)	未取得法人地位的公司(367)
垄断权，纽卡斯尔的煤炭	业(367)
查理一世时代的商业萧条，有限公司的开端(368)	
英格兰银行未成立前的银行业(369)	哈德逊湾公司(370)
新事业的创办人，威廉·派特逊(371)	十七世纪苏格兰的
工业和商业(373)	公元 1692—1695 年间股份公司的勃
兴(374)	南海公司，它的泡沫和余波(375)
公元 1707 年后	苏格兰的工业和商业(377)
II. 英格兰银行，保险事业	378
英格兰银行(378)	海上保险(380)
火险和人寿保险(381)	

III. 英格兰的私营银行, 苏格兰的金融业	382
IV. “重商主义”与航海法	383
“重商主义”的两种谬论(384) “重商主义”和国家政策, 官方的见解(384) 托马斯·孟(386) “霸权”, 航海法和殖民地(387) 保护政策的动机(390)	
V. 商业政策和关税	390
出口税的减免, 原料进口税的降低(391) 谷物法, 出口禁令的废止, 奖励制度(392) 苏格兰与殖民地贸易(393) 对爱尔兰输出贸易的阻扼(394)	
VI. 捐税与国债, 呢绒工业的管理	395
伊丽莎白的岁入, 特别补助税, 詹姆士一世和查理一世(395) 长期议会, 消费税和税吏(398) 查理二世的岁入, 炉税(399) 革命之后: 国债, 新消费税, 土地税(400) 沃尔波尔和培拉姆的公债转换(401) 沃尔波尔与关税改革, “消费税方案”(402) 沃尔波尔与殖民地贸易的管理(403) 沃尔波尔的国内政策, 呢绒工业的管理(404)	
VII. “几尼”金币与金本位制度	405
VIII. 济贫法	407
公元1500年前救济贫民的设施(407) 流浪者(409) 都铎王朝早期的立法, 城市中试行的救济办法(410) 济贫税, 伊丽莎白时代的济贫法(411) 斯图亚特王朝早期的措施, 救济院和院外救济(413) 内战的影响(415) 查理二世复辟, 1662年法令, 院外救济的发展(415) 十八世纪的贫民习艺所(418) 十八世纪济贫法的实施(419) 伦敦的救济事业, 贫民学徒(421)	